

138. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza 24 VIII 1869 Rkp. BJ 13133 k. 129-130.

[k. 129r]

Ce le 24 août 1869, Dresde

Seidnitzerstrasse 1

J'ai eu le plaisir de recevoir, hier, par Joseph votre lettre, et je m'empresse de vous faire savoir que je Vous envoie 5 exemplaires de *Rachunki* à 40% de rabais, aussi que les exemplaires d'autres livres parus chez moi, dont Vous pouvez demander aux mêmes conditions une plus grande quantité, si elle Vous est nécessaire.

L'imprimerie va cahin-caha, mais elle marche, et je fais tout mon possible pour la mettre sur un pied respectable.

Comme elle ne saurait rester uniquement polonaise et qu'il faut penser au travail, pour qu'elle ne chôme pas, j'ai fait le projet dont je veux Vous entretenir pour avoir Votre opinion.

Je veux commencer la publication (avec le D^f Cohn, littérateur avantageusement connu, ami de Heine) d'une « Bibliot[h]èque¹ allemande et française », c'est-à-dire la traduction des meilleures productions allemandes, avec la permission des auteurs. [k. 129v] La traduction sera très soignée, faite par une Française, revue par D^f Cohn et moi, et le volume n'ira pas au-delà du prix de 2 à 2² fr[ancs] 50. Croyez-Vous que l'entreprise puisse réussir ? La France achètera-t-elle (en y comptant les autres pays) de 2000 à 3000 exemplaires ?

Nous comptons traduire Hackländer, Freytag, Heyse, Gutzkow, A[dolf] Stahr et les auteurs le plus en vogue, aussi bien les romans, nouvelles, que les mémoires, impressions de voyages etc. L'idée est-elle bonne ? Pourriez-vous nous donner l'adresse d'une maison solide qui prendrait la commission pour Paris et la France ? Enfin, que pensez-Vous de mon idée ? A-t-elle de la chance ? J'ai eu premièrement l'idée de faire une réimpression (avec permission des auteurs) des ouvrages [k. 130r] français pour l'Allemagne, comme la bibliot[h]èque³ bleue de Naumburg [?], mais j'y ai renoncé.

J'expédie Votre paquet de livres, demain ou après-demain.

Tout à Vous

J[ózef] I[gnacy] Kraszewski

¹ ms. Biblioteque.

² ms. 20.

³ ms. biblioteque.

[P.S.] Joseph se porte assez bien, pourtant je crois qu'une cure sérieuse ou un voyage, ou un changement de climat, lui seraient nécessaires. On a bien soin de lui chez les Zalescy.